

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное научное учреждение
«Федеральный институт цифровой трансформации в сфере образования»

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель директора
федерального государственного
автономного научного учреждения
«Федеральный институт цифровой
трансформации в сфере образования»

 /О.А. Инсаров/
« 15 » ноября 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
«Иностранный язык»

Научная специальность:	5.8.2 Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)
Профиль:	Теория и методика обучения и воспитания (информатизация образования)
Форма обучения:	Очная
Учебный план:	год начала подготовки – 2022

Москва, 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Иностранный язык» составлена в соответствии с Федеральными государственными требованиями к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов), утвержденными приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 20.10.2021 № 951.

Рабочая программа рассмотрена, обсуждена и рекомендована на заседании Совета ФГАНУ «ФИЦТО», протокол № 2 от 13.10.2022.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью данной дисциплины является достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе и профессиональной сфере деятельности. Окончившие курс обучения по данной программе должны уметь свободно читать оригинальную литературу профессионально-ориентированного характера на иностранном языке; работать с научными информационными источниками, осуществляя реферирование научных текстов; делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; писать статьи на иностранном языке в соответствии с международными нормами академического письма.

Задачи изучения дисциплины:

- овладение аспирантом навыками работы с профессиональной литературой на иностранном языке;
- получение аспирантом навыков ведения беседы на иностранном языке на профессионально ориентированные темы;
- освоение приемов использования информационных технологий в целях чтения, интерпретации, презентации и написания академических текстов на иностранном языке.

2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

Дисциплина «Иностранный язык» относится к Образовательному компоненту «Дисциплины (модули)».

Дисциплина в структуре программы аспирантуры: дисциплина входит в модуль «Дисциплины, направленные на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов» и изучается на первом курсе обучения.

Дисциплина изучается параллельно с дисциплинами, направленными на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов «История и философия науки» и «Теория и методика обучения и воспитания», и элективной дисциплиной «Методология научного исследования» и направлена на подготовку к прохождению научно-исследовательской практики и дальнейшей профессиональной деятельности.

3. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

Знать:

- современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке;
- особенности академической письменной и устной речи;
- закономерности построения и лингвистические особенности научных текстов на иностранном языке;
- этикетные нормы устного академического общения в научной профессиональной среде;

- требования к различным видам научных докладов и их визуализации, технологии реферирования и аннотирования текстов,
- требования к представлению результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах;
- основы презентации научных проектов на иностранном языке.

Уметь:

- использовать современные методы и технологии научной коммуникации на иностранном языке, выступать с презентациями на академические и профессиональные темы на иностранном языке по результатам научно-исследовательской деятельности;
- участвовать в научных дискуссиях на международных конференциях и семинарах;
- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;
- осуществлять перевод профессиональной литературы и кратко передавать основное содержание научного материала, составлять терминологический глоссарий.

Владеть:

- навыками научной коммуникации на иностранном языке для презентации результатов своей работы и обмена информации в научном сообществе;
- методами продуцирования собственных письменных научных текстов на иностранном языке.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Трудоемкость дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 108 часов 3 з.е.

Вид учебной работы	Трудоемкость дисциплины, часов		
	Всего часов	1 год обучения	2 год обучения
Аудиторные занятия (всего)	48	48	
<i>в том числе:</i>			
Лекции (Л)	–	–	–
Семинарские занятия (С)	–	–	–
Практические занятия (ПР)	48	48	–
Лабораторные работы (ЛР)	–	–	–
Самостоятельная работа аспиранта (всего) (СРА)	60	60	–
Вид промежуточной аттестации (экзамен, зачет, зачет с оценкой)	зачет	зачет	–
Общая трудоемкость, час.	108	108	–
Общая трудоемкость, зачетные единицы	3	3	–

4.2. Разделы дисциплины и виды занятий по разделам учебной дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Общая трудоемкость в акад. часах	Трудоемкость по видам учебных занятий (в акад. часах)		
			Лек.	Пр.	СР
1	Профессиональная коммуникация	20	–	10	10
2	Иностранный язык для специальных целей	20	–	10	10
3	Терминология научных текстов	20	–	10	10
4	Презентация своей научной деятельности	20	–	10	10
5	Осуществление перевода и реферирования специальных текстов	28	–	8	20
ВСЕГО		108	–	48	60

4.3. Содержание дисциплины (лекционных занятий)

Раздел 1. Профессиональная коммуникация

Основы перевода текстов профессиональной направленности. Понятие перевода, эквивалент и аналог, переводческие трансформации, компенсация потерь при переводе, контекстуальные замены.

Перевод профессиональной литературы. Составление аннотированной библиографии.

Раздел 2. Иностранный язык для специальных целей

Обработка информации: анализ и синтез информации. Нормы и особенности реферирования и аннотирование научной литературы.

Реферирование и аннотирование текстов по специальности. Осуществление письменных переводов узкоспециальных текстов с русского на иностранный язык и с иностранного на русский язык.

Раздел 3. Терминология научных текстов

Составление глоссария терминов по реферируемой литературе.

Обороты научного стиля речи на иностранном языке. Составление терминологического словаря.

Раздел 4. Презентация своей научной деятельности

Работа над устной (письменной) презентацией своей научной деятельности, подготовка научного доклада, реферирование узкоспециальных текстов по специальности.

Структура научного доклада и его презентации на иностранном языке в сфере научной деятельности аспиранта. Техники создания презентации и докладов.

Раздел 5. Осуществление перевода и реферирования специальных текстов

Осуществление перевода реферирования специальных текстов. Составление аннотаций и ключевых слов к научным статьям. Подготовка научного монологического выступления. Аргументация своей точки зрения, устная презентация научного доклада. Работа с терминологическим словарем.

4.4. Самостоятельная работа аспиранта

Критерии оценки СРС:

- объем проработанного материала в соответствии с заданием;
- степень исполнительности (проработанность всех аспектов задания, оформление материала в соответствии с требованиями, соблюдение установленных сроков представления работы на проверку и т.п.);
- степень самостоятельности, творческой активности, инициативности аспирантов, наличие элементов новизны в процессе выполнения заданий;
- качество освоения учебного материала (умение аспиранта использовать теоретические знания при выполнении практических задач, обоснованность и четкость изложения изученного материала и т.д.).

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Преподавание дисциплины предполагает использование преподавателем всего многообразия форм и методов работы по формированию и развитию иноязычной коммуникативной компетенции аспирантов, включающих:

в области устной речи: составление и воспроизведение диалогических и монологических высказываний (докладов, сообщений, заметок и пр.); реферирование и изложение услышанного и прочитанного; творческое развитие идей; презентации, интервью, переговоры, языковые и ролевые игры, просмотр и обсуждение видеоматериалов и т.д.;

в области письменной речи: написание заметок во время прослушивания лекции, резюме прочитанного или услышанного текста, составление аннотированной библиографии, написание аннотации к статье, написание статьи, составление доклада.

Все занятия проводятся с применением дистанционных образовательных технологий, реализованных с помощью компонентов электронной информационно-образовательной среды Учреждения.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО- МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ АСПИРАНТОВ

6.1. Текущий контроль

Текущий контроль проводится в течение всего курса обучения, предназначен для систематической проверки качества учебной деятельности, направлен на оптимизацию самостоятельной работы аспирантов и носит комплексный характер, что позволяет сбалансированно оценивать уровень освоения дисциплины по всем видам речевой деятельности.

Преподаватель оценивает следующие виды работ:

1. Работа аспирантов на практических занятиях оценивается исходя из их активности на занятиях, степени подготовленности и успешности выполнения заданий, предложенных преподавателем в ходе занятий. Таким образом, преподаватель оценивает активность обучающихся, правильность их ответов, эффективность выполнения коммуникативной задачи при взаимодействии, знание и употребление изучаемой лексики и грамматических структур и т.д.

2. Письменные задания, выполняемые самостоятельно. При формировании оценки за письменную работу учитываются качество выполнения заданий и соблюдение сроков сдачи работы.

6.2. Промежуточный контроль

Зачет преследует цель оценить уровень освоения аспирантом технологий работы с научными текстами, способность поддерживать беседу по тематике исследования и презентовать результаты исследования на иностранном языке.

Зачет проводится в устной форме и предусматривает следующие виды контроля:

1. Беседа по терминам аннотированной аспирантом статьи на иностранном языке.

2. Устная презентация по подготовленному докладу (сформированным презентационным материалам) в сфере научных интересов и теме научного исследования аспиранта.

Допуск к зачету аспирант получает при предъявлении следующих письменных работ:

1. Аннотирование статьи (написание аннотации объемом 250-300 слов) с ключевыми словами (5-7 слов) оригинального научного текста по специальности. Текст аспирант выбирает сам в зависимости от темы исследования. Объем текста – 80000 печатных знаков. Аспирант может не выполнять данное задание при условии подготовки научной статьи или

доклада на иностранном языке и/или выступления на международной научной конференции (статья/доклад предьявляется преподавателю).

2. Доклад на иностранном языке по проблемам исследовательской тематики объемом 1,5 - 2 страницы.

3. Перевод научной статьи (согласованной научным руководителем) с иностранного языка на русский объемом не менее 40000 печатных знаков.

Требования к указанным письменным работам представлены в Фонде оценочных средств (Приложение).

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1. Основная литература

– Бутенко, Е. Ю. Английский язык для ИТ-направлений (B1–B2). IT-English: учебное пособие для вузов / Е. Ю. Бутенко. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 119 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07038-5. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/507353> (дата обращения: 24.07.2022);

– Крупченко, А. К. Английский язык для педагогов: academic english (B1–B2): учебное пособие для вузов / А. К. Крупченко, А. Н. Кузнецов, Е.В. Прилипко; под общей редакцией А. К. Крупченко. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 204 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-10843-9. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/498955> (дата обращения: 24.07.2022).

7.2. Дополнительная литература

– Стогниева, О. Н. Английский язык для ИТ-направлений. English for Information Technology: учебное пособие для вузов / О. Н. Стогниева. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 143 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-07849-7. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/492791> (дата обращения: 24.07.2022);

– Чикилева, Л. С. Английский язык в бизнес-информатике. English for Business Informatics (B1-B2): учебник и практикум для вузов / Л. С. Чикилева, Е. Л. Авдеева, Л. С. Есина. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва: Издательство Юрайт, 2022. – 196 с. – (Высшее образование). – ISBN 978-5-534-14565-6. – Текст: электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. – URL: <https://urait.ru/bcode/493463> (дата обращения: 24.07.2022).

7.3. Программное обеспечение

– Пакет офисных программ Microsoft Office;
– Браузер, совместимый с Яндекс.Телемост и электронной информационно-образовательной средой ФГАНУ «ФИЦТО»;

- Яндекс.Телемост для компьютера.

7.4. Электронные ресурсы, информационно-справочные системы и базы данных

- Электронная библиотечная система «Юрайт»: электронная библиотека для вузов и ссузов [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://urait.ru>;
- Научная электронная библиотека «e-Library» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.elibrary.ru;
- Информационно-аналитическая база данных: Scopus [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.scopus.com/search>;
- Единое окно к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>;
- Российская государственная библиотека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.rsl.ru>.

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Для осуществления образовательного процесса необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

- моноблок или ноутбук с выходом в Интернет;
- система для проведения видеоконференций (видеокамера, микрофон, блок управления).

Приложение
к Рабочей программе учебной дисциплины (модуля)
«Иностранный язык»

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное научное учреждение
«Федеральный институт цифровой трансформации в сфере образования»

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Научная специальность:	5.8.2 Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)
Профиль:	Теория и методика обучения и воспитания (информатизация образования)
Форма обучения:	Очная
Учебный план:	год начала подготовки – 2022

Москва, 2022

1. Состав оценочных средств для проведения текущего контроля

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Средства текущего контроля	Критерии оценивания
1	История педагогики	Дискуссия по контрольным вопросам	Активность обучающихся, правильность их ответов, умение участвовать в научной дискуссии
		План-конспект по контрольному вопросу	Качество проработки источников и соблюдение сроков сдачи работы
2	Общие проблемы философии науки	Дискуссия по контрольным вопросам	Активность обучающихся, правильность их ответов, умение участвовать в научной дискуссии
		План-конспект по контрольному вопросу	Качество проработки источников и соблюдение сроков сдачи работы
3	Философия социально-гуманитарных наук	Дискуссия по контрольным вопросам	Активность обучающихся, правильность их ответов, умение участвовать в научной дискуссии
		План-конспект по контрольному вопросу	Качество проработки источников и соблюдение сроков сдачи работы
4	История становления теоретических основ информатики	Дискуссия по контрольным вопросам	Активность обучающихся, правильность их ответов, умение участвовать в научной дискуссии
		План-конспект по контрольному вопросу	Качество проработки источников и соблюдение сроков сдачи работы

2. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

№ п/п	Средства текущего контроля	Критерии оценивания	Результат оценивания:
1	Зачет	Владение профессиональной терминологией;	Зачтено / не зачтено
2	Реферат	Соответствие содержания реферата поставленной методической задаче; Соответствие методическим требованиям к подготовке реферата; Знание и цитирование источников.	Допуск / не допуск к зачету

По итогам освоения курса аспирант представляет реферат.

Допуск к зачету аспирант получает при предъявлении следующих письменных работ:

1. Аннотирование статьи (написание аннотации объемом 250-300 слов) с ключевыми словами (5-7 слов) оригинального научного текста по специальности. Текст аспирант выбирает сам в зависимости от темы исследования. Объем текста – 80000 печатных знаков. Аспирант может не выполнять данное задание при условии подготовки научной статьи или доклада на иностранном языке и/или выступления на международной научной конференции (статья/доклад предъявляется преподавателю).

2. Доклад на иностранном языке по проблемам исследовательской тематики объемом 1,5 - 2 страницы.

3. Перевод научной статьи (согласованной научным руководителем) с иностранного языка на русский объемом не менее 40000 печатных знаков.